

**2nd Sunday of the Great Fast
Commemoration of
Saint Gregory Palamas,
Archbishop of Thessalonica**

**Неділя друга великого посту
і пам'ять святителя і
чудотворця Григорія Палами,
єпископа Фессалонікійського**



**2nd Sunday of the Great Fast
Commemoration of Saint Gregory Palamas,
Archbishop of Thessalonica**

Divine Liturgy of St. Basil the Great

The Typica (Psalms 102 and 145) and the Beatitudes. With the Beatitudes we sing six troparia in the Tone of the week from the Octoechos, and four troparia from Canticle Three of the Canon of the Saint.

Troparion of the Resurrection, tone of the week:

And of the Saint, tone 8: Light of Orthodoxy, pillar and teacher of the Church, adornment of monastics, invincible champion of theologians, O Gregory, thou wonderworker, boast of Thessalonica, herald of grace, ever pray that our souls be saved.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion of the Saint, tone 8: O sacred and divine organ of wisdom, clear trumpet of theology: we praise thee with one accord, O Gregory of divine speech; but as a mind standing before the Primordial Mind, direct our mind to Him, O father, that we may cry: Rejoice, O herald of grace!

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Kontakion of the Triodion, tone 4: The season of the virtues hath now been revealed, and judgement is at the doors; therefore let us arise and keep the Fast, offering tears of compunction together with our alms, and let us cry: Our sins are more than the sands of the sea; but do Thou pardon us, O Creator of all, that we may receive incorruptible crowns.¹

Prokeimenon, tone 5: Thou, O Lord, shalt keep us and shalt preserve us from this generation, and for evermore. *(Ps. 11:8)*

Verse: Save me, O Lord, and for a righteous man there is no more. *(Ps. 11:2)*

And of the Saint, tone 1: My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be of understanding. *(Ps. 48:4)*

Epistle: Hebrews (1:10-2:3) pericope 304.
And of the Saint: Hebrews (7:26-8:2) pericope 318.

¹ Mt. 25:41.





**Неділя друга великого посту,
і пам'ять св'ятителя і чудотворця Григорія Палами,
Архієпископа Фессалонікійського**

Божественна Літургія св. Василя Великого

*Співаємо Зображальні (Пс. 102 і 145) та "Блаженні". На "Блаженних":
Осьмогласника на шість; і канон Святого, пісня 3, на чотири.*

Тропар воскресний:

І святому, гл. 8: Православ'я світильнику, утвердження Церкви й
учителю, * ченців прикрасо, богослов'я поборнику непереможний, *
Григорію чудотворче, фессалонікійська похвало, * проповіднику
благодаті, * завжди молися за спасення душ наших.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак святому, гл. 8 (пѣ: вѣрнійной): Тебе, священний і Божественний
органе премудрости * і ясну трубу богослов'я, * одностайно
прославляємо, Григорію Богоповідниче. * Ти ж, отче, як розум, *
що стоїть перед Найвищим Розумом, * до Нього розум наш направ,
щоб ми взивали: * радуйся, проповідниче благодаті.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Кондак тріоді, гл. 4: Нині час для діяння явився, * при дверях суд, *
востаньмо, отже, постячися * принесім сльози благання з
милостинням, взиваючи: * Ми согрішили більше піску морського, *
але ослаби, Творче всіх, щоб ми прийняли нетлінні вінці.¹

Прокімен, гл. 5: Ти, Господи, захорониш нас і збережеш нас від роду
цього і повік. (Пс. 11:8)

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного. (Пс. 11:2)

Та святого, гл. 1: Уста мої промовлять премудрість і роздуми серця мого
– розуміння. (Пс. 48:4)

Апостол: до Євреїв (1:10-2:3) зачало 304.

І святому: до Євреїв (7:26-8:2) зачало 318.

¹ Мт. 25:41.





Alleluia, tone of the week:

Gospel: Mark (2:1-12) pericope 7.
And of the Saint: John (10:9-16) pericope 36.

In place of "It is truly meet", we sing: In thee rejoiceth all creation, O thou who art full of grace: the assembly of archangels and the race of men. O hallowed church, mystical paradise, glory of Virgins, of whom God, our God before the ages, took flesh and became a child. For He made thy body a throne, and thy womb He made more spacious than the heavens, O Virgin. In thee rejoiceth all creation, O thou who art full of grace: Glory to thee.

Kinonikon: Praise the Lord from the heavens, praise him in the highest. (*Ps. 148:1*)

Another: In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings. (*Ps. 111:6-7*)





Алилуя гласа:

Євангеліє: Марка (2:1-12) зачало 7.
І святому: Івана (10:9-16) зачало 36.

Замість Достойно, співаємо: Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став – перед віками суций Бог наш. Лоно бо Твоє престолом сотворив і утробу Твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його в вишніх. (Пс. 148:1)

Другий: В пам'ять вічну буде праведник, * злих слухів не убоїться. (Пс. 111:6-7)

